



## Honduras despierta en un segundo golpe de estado en menos de cuatro años

— por los servicios de noticias de *El Reportero*

**Latinnews report** — Los soldados rodearon el Congreso Nacional en Tegucigalpa el 11 de diciembre y hasta bien entrada la madrugada del día siguiente. Adentro, una mayoría decisiva de legisladores votó a favor de despedir a cuatro magistrados de la Corte Suprema (CSJ) que habían fallado dos semanas antes que una ley diseñada para purgar a la policía de elementos corruptos era inconstitucional.

De esta manera el Congreso, con la aprobación tácita del presidente Porfirio Lobo, se burló de la Constitución, que en ninguna parte le confiere el poder de destituir magistrados de la CSJ. Desenrañar la madeja retorcida de la política hondureña sugiere que había mucho más en juego que simplemente esta ley, y que la tensión inter-institucional que resultó en el derrocamiento del presidente Manuel Zelaya en junio de 2009 sigue sin resolverse.

Ver BREVES LATINOS página 5

## Honduras's wake up to second coup in less than four years

— by the *El Reportero*'s news services

**Latin News report** — Soldiers surrounded the national congress in Tegucigalpa on Dec. 11 and well into the small hours of the next day. Inside a decisive majority of legislators voted to dismiss four supreme court (CSJ) magistrates who had ruled two weeks earlier that a law designed to purge the police of corrupt elements was unconstitutional.

In so doing congress, with the tacit approval of President Porfirio Lobo, flouted the Constitution which nowhere confers upon it the power to dismiss CSJ magistrates. Unraveling the twisted skein of Honduran politics suggests that there was far more at play than just this law, and that the inter-institutional tension which resulted in the ouster of President Manuel Zelaya in June 2009 remains unresolved.

See LATIN BRIEFS page 7

# Locura de los sueldos de California: Policía gana \$484,000; siquiatra gana \$822,000

por J. D. Heyes

Mientras California sigue estando en rojo, vale la pena señalar cómo el estado se metió en problemas fiscales en primer lugar, una lección de cómo no administrar el gobierno.

En una acción que parece un descarado favoritismo político, el gobernador de un período, Gray Davis, que hace nueve años se convirtió en el primer gobernador de EE.UU. en 82 años en ser destituido, implementó políticas que

siguen perjudicando a más de 20 millones de contribuyentes del estado que están atascados pagando.

“Davis aumentó los salarios y beneficios para 164,000 trabajadores estatal

Ver SUELDOS página 3

California government wages insanity: Cop earns \$484,000; psychiatric earns \$822,000

by J. D. Heyes

As California continues to drown in red ink, it's worth noting how the state got into such fiscal dire straits in the first place, as a lesson about how not to run a government.

In a move that smacked of blatant political favoritism, one-term Gov. Gray Davis, who nine years ago became the first U.S. governor in 82 years to be recalled, implemented policies that continue to screw over the state's 20 million taxpayers who got stuck paying the tab.

“Davis escalated salaries and benefits for 164,000 state workers, including a 34 percent raise for prison guards, the first of a series of steps in which he and successors saddled California with a legacy of dysfunction,” Bloomberg News reported recently in a piece detailing the state's ongoing budgetary woes. “Today, the state's highest-paid employees make far more than comparable workers elsewhere in almost all job and wage categories, from public safety to health care, base pay to overtime.”

‘It was completely avoidable’

What's worse, in the years since, Gray's successor, Arnold Schwarzenegger, was unable to convince enough state lawmakers to help fix the out-of-whack salary structure, despite successive budget deficits totaling tens of billions annually. Seems like lawmakers beholden to public employee unions instead of taxpayers don't mind police officers making \$484,000 and a psychiatrist \$822,000 a year, respectively.

gation reform. The day

after President Obama's re-election, an editorial in the Los Angeles-based Spanish-language newspaper *La Opinión* argued that Obama “owes” it to Latinos.

The election, editors write, showed that Obama's reelection was made possible thanks to the Latino vote, which can no longer be ignored in the path to the White House.

“Obama owes Latinos a debt,” the editorial argues. “We hope that the White House proposes an immigration bill and that GOP lawmakers take the opportunity to earn brownie points with the Latino community with

the Latino media to White

House: Immigration

reform now!

by Elena Shore

*Ed. Note: President Obama announced last week that he expects Congress to propose a comprehensive immigration reform bill in early 2013. Last Sunday, Sen. Chuck Schumer (D-N.Y.) and Sen. Lindsey Graham (R-S.C.) announced renewed talks to bring back their own immigration reform bill. Immigration reform may be retaking center stage in national media, but in the country's Spanish-language newspapers, radio and TV programs, it has been the lead story for years.*

Latino media are again taking the lead in the push for comprehensive immi-

gration reform. The day after President Obama's re-election, an editorial in the Los Angeles-based Spanish-language newspaper *La Opinión* argued that Obama “owes” it to Latinos.

The election, editors write, showed that Obama's reelection was made possible thanks to the Latino vote, which can no longer be ignored in the path to the White House.

“Obama owes Latinos a debt,” the editorial argues. “We hope that the White House proposes an immigration bill and that GOP lawmakers take the opportunity to earn brownie points with the Latino community with

the Latino media to White

House: Immigration

reform now!

See REFORM page 3

See WAGES page 3

## Medios latinos a la Casa Blanca: ¡Reforma a la inmigración ahora!

por Elena Shore

*Nota del editor: El presidente Obama anunció la semana pasada que espera que el Congreso proponga un proyecto de ley de reforma migratoria integral a principios de 2013. El domingo pasado, el senador Chuck Schumer (D-NY) y el senador Lindsey Graham (R-S.C.) anuncianaron nuevas conversaciones para traer de vuelta su propio proyecto de ley de reforma migratoria. La reforma de inmigración puede volver a tomar protagonismo en los medios de comunicación nacionales, pero en los periódicos, programas de radio y televisión en español del país, ha sido la noticia principal durante años.*

Los medios latinos vuelven a tomar la iniciativa en el impulso de una reforma migratoria integral. El día después de la reelección del presidente Obama, un editorial en el periódico en español de Los Ángeles, *La Opinión* sostuvo que Obama se la “debe” a los latinos.

La elección, escriben los editores, demostró que la reelección de Obama ha sido posible gracias al voto latino, que ya no puede ser ignorado en el camino hacia la Casa Blanca.

“Obama le debe una deuda a los latinos”, argumenta el editorial. “Esperamos que la Casa Blanca proponga un proyecto de

Ver REFORMA página 6

## Latino media to White House: Immigration reform now!

by Elena Shore

*Ed. Note: President Obama announced last week that he expects Congress to propose a comprehensive immigration reform bill in early 2013. Last Sunday, Sen. Chuck Schumer (D-N.Y.) and Sen. Lindsey Graham (R-S.C.) announced renewed talks to bring back their own immigration reform bill. Immigration reform may be retaking center stage in national media, but in the country's Spanish-language newspapers, radio and TV programs, it has been the lead story for years.*

Latino media are again taking the lead in the push for comprehensive immi-

gration reform. The day

after President Obama's re-election, an editorial in the Los Angeles-based Spanish-language newspaper *La Opinión* argued that Obama “owes” it to Latinos.

The election, editors write, showed that Obama's reelection was made possible thanks to the Latino vote, which can no longer be ignored in the path to the White House.

“Obama owes Latinos a debt,” the editorial argues. “We hope that the White House proposes an immigration bill and that GOP lawmakers take the opportunity to earn brownie points with the Latino community with

the Latino media to White

House: Immigration

reform now!

See REFORM page 3

See WAGES page 3

## Prueba científica de que el desorden neurológico es causado por las vacunas

por Jonathan Benson  
*Natural News*

Es una enfermedad poco conocida que puede desencadenar síntomas persistentes y debilitantes similares a los asociados con la esclerosis múltiple (EM) y la fibromialgia, pero es también una que la profesión médica en general todavía no está dispuesta a reconocer. Y sin embargo, las nuevas investigaciones continúan demostrando que

myofascitis macrofágica o MMF, es una condición muy real producida como resultado directo de las vacunas que contienen adyuvantes de aluminio, que se alojan en el tejido muscular y conducen a un daño neurológico severo y otros problemas.

Identificada por primera vez en 1998, el MMF se caracteriza por debilitar los músculos y causar dolor en las articulaciones, inflamación crónica y fatiga que incapacita. Aunque claramente es distinta de la

fibromialgia y el MS, que también muchos creen son condiciones neurológicas provocadas por vacunas, el MMF es similar, ya que parece tener relación con la desmielinización del sistema nervioso central, o la pérdida de las capas de vainas de mielina grasas que protegen los nervios.

Con esta pérdida, viene el desarrollo de lesiones graves, así como un tipo de reacción autoinmune en la

Ver SALUD página 3

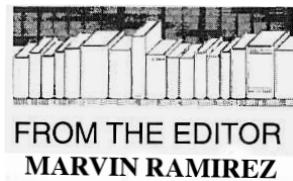
## Neurological disorder MMF found to be caused by vaccines: scientific proof

por Jonathan Benson  
*Natural News*

It is a little-known condition that can trigger persistent and debilitating symptoms similar to those associated with multiple sclerosis (MS) and fibromyalgia, but is also one that the medical profession at large is still unwilling to acknowledge. And yet emerging research continues to show that macrophagic myofasci-

See HEALTH page 6

## Editorial & Comentarios Editorial & Commentaries



FROM THE EDITOR  
MARVIN RAMIREZ

### Mensaje de despedida de Ron Paul a Estados Unidos: Abracen a la libertad o enfréntense a la auto-destrucción - Parte 4

#### NOTA DEL EDITOR:

Queridos lectores: Les presento un discurso memorable, el que considero que es el discurso del siglo. Está hecho por un hombre quien creo tiene la mayor convicción respecto de la libertad de todas las personas que conozco. Este hombre es el Congresista Ron Paul, quien dejará el Congreso tras 36 años. Mike Adams, editor de *Natural News*, se tomó el tiempo de transcribirlo. Como el texto resultó demasiado largo, *El Reportero* lo publicará en distintas partes durante varias semanas. Espero que lo disfrute y vea por usted mismo cómo la visión de este hombre saca a la luz la corrupción de nuestro sistema político, con la esperanza de que todos podamos

ayudar a detenerla a tiempo, la destrucción de nuestra República. **PARTE 4**

#### El mensaje de despedida de Ron Paul a Estados Unidos: Apéguese a la libertad o enfréntese a la auto-destrucción

por Mike Adams

Se podría decir que el reciente discurso de despedida de Ron Paul es el discurso más importante en la historia norteamericana. El Dr. Paul se refiere a los fatales problemas que Estados Unidos enfrenta, sin tapujos. Este discurso debe ser leído por cualquier persona que quiera entender las verdaderas razones de por qué EE.UU. sigue en un espiral hacia debajo de un

fracaso económico y social bajo el interminable crecimiento del Gran Gobierno y la deuda fuera de control.

Acá hay otra parte del texto completo:

¿Hay alguna explicación para todo el engaño, la infelicidad, el miedo al futuro, la pérdida de confianza en nuestros líderes, la desconfianza, la ira y la frustración? Sí hay, y no hay una manera de revertir estas actitudes. Las percepciones negativas son lógicas y una consecuencia de las malas políticas que traen nuestros problemas. La identificación de los problemas y el reconocimiento de la causa facilitan los cambios correspondientes.

**Ver EDITORIAL página 6**

### Ron Paul's farewell to the United States: Embrace liberty or face self-destruction - Part 4

#### NOTE FROM THE EDITOR:

Dear readers: I am introducing to you, a memorable speech, which I consider the speech of the century. It is by a man who I believe has the biggest conviction on liberty than any one I have ever known. This man is Congressman Ron Paul, who is leaving Congress after 36 years. Mike Adams, editor of *Natural News*, took the time to transcribe it. Because the text came out too long, *El Reportero* will publish it in parts for several weeks. I hope you will enjoy it, and see for yourself, how this man's vision brings out the raw corruption of our political system, with the hope that we all can help

#### Ron Paul's farewell message to America: Embrace liberty or face self-destruction

by Mike Adams

Ron Paul's recent farewell speech is arguable the single most important speech in American history. Dr. Paul lays out the fatal problems facing America while pulling no punches. This speech is a must-read piece by anyone who seeks to understand the real reasons why America remains in a downward spiral of social and economic failure under the endless growth of Big Government and runaway debt.

Here's another part of the full text:

Is there any explanation for all the deception, the unhappiness, the fear of the future, the loss of confidence in our leaders, the distrust, the anger and frustration? Yes there is, and there's a way to reverse these attitudes. The negative perceptions are logical and a consequence of bad policies bringing about our problems. Identification of the problems and recognizing the cause allow the proper changes to come easy.

#### Trust Yourself, Not the Government

Too many people have for too long placed

**See EDITORIAL page 5**

Del 19 al 28 de diciembre de 2012

El propósito de *El Reportero* es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica de los artículos. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados.

Para más información y para enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en *El Reportero*, por favor llámenos al (415) 648-3711 o envíenos un correo electrónico a: Lreportero@aol.com, o escríbanos a: 2601, Mission Street, Suite 105, San Francisco, California [94110]. [www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com).

*El Reportero*'s aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the articles. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills.

For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in *El Reportero*, please call us at (415) 648-3711 or e-mail: Lreportero@aol.com or write to: 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California [94110]. [www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com).

**El Reportero**  
The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER

Lic. Marvin Ramírez

EMERITUS ADVISOR

Lic. José Santos Ramírez Calero

12/24/16 to 6/12/04

News Assistant

STAFF

Foreign Correspondent

DANIA ISABEL

HERNÁNDEZ CAMPOS

GABRIELA GUTIÉRREZ

SÁNCHEZ

Photographer

STAFF

Translations

CARLA SELMAN

Layout

STAFF

Local advertising

STAFF

Foreign Marketing/

Advertising

STAFF

Graphic Design/Advertising

STAFF

Web Master

CRANTI TECHNOLOGY

Marketing & Advertising

STAFF

Distribution

STAFF

Horas de oficina: L-V: 10 a.m.-5 p.m.  
Office Hours: Mon-Fri: 10 am-5 p.m.

Member of the National Association  
of Hispanic Journalists and  
California Hispanic Publishers Group

## Las festividades hispanas de Navidad

por Santos Vega  
*Hispanic Link News Service*

Arrebulados contra el frío, ellos llevan velas y cantan las canciones tradicionales mientras se abren camino en procesión por las calles serpentinas del barrio. De vez en cuando, se detienen en las casas designadas de antemano. Con una mano en forma de copa, cada uno protege la llama frágil de su vela contra la brisa fría de la noche. La iluminación baila y salta, reflejando sus caras gozosas que cantan.

Entre ellos, llevan las figuras de la Sagrada Familia. María y José andan de nuevo en busca de albergue, volviendo a escenificar el relato bíblico de Belén.

El grupo se divide en peregrinos y posaderos. Cada noche, durante los nueve días anteriores a la Navidad, se ha designado una casa diferente como la posada. Mediante una canción, los peregrinos solicitan albergue varias veces, y cada vez son rechazados por los posaderos. Por último, los peregrinos consiguen la entrada y todos lo celebran con canciones, chocolate caliente y pan dulce. Los celebrantes pueden reunirse alrededor de una escena navideña y cantar villancicos que se refieren al relato de la Navidad, representado por la escena del pesebre.

En el último día, el grupo llega al local de la iglesia, o al patio de alguna casa, donde los niños rompen una piñata.

Las iglesias y hogares se decoran con el Belén.

En esta escena se pinta el

relato de la Navidad. A

través del viaje de María y José a Belén se lleva a los fieles hasta la natividad de Cristo. En Belén ocurrió ese nacimiento. El humilde José y María procuraban albergue. Nació Jesús, lo envolvieron en lienzos y lo acostaron en un pesebre. Un Herodes intrigante tramó la muerte del niño Jesús. Los magos, tres hombres sabios del oriente, siguieron a la Estrella de Navidad en busca de Jesús.

En el "Nacimiento" se mueve a los sabios más cerca del pesebre cada día hasta el día de la Epifanía, el 6 de enero. Esta festividad conmemora la manifestación de Cristo a los gentiles en las personas de los magos, que trajeron regalos al recién nacido. Por esta razón, muchos hispanos dan regalos a sus seres queridos ese día al que llaman Día de Reyes.

Los profetas habían pronosticado la venida de Cristo cerca de siete siglos antes de que ocurriera. Estos dramas pueden escenificarse antes o después de la Navidad, pero en la víspera, todos los fieles asisten a la misa de medianoche, llamada Misa de Gallo.

Es a través de estas tradiciones que el pueblo hispano rinde homenaje a Cristo durante la temporada de Navidad.

Los mexicano-americanos empiezan su calendario litúrgico de Navidad con el período de Adviento, cuatro semanas de preparación para la venida de Cristo. La Virgen María, madre de Jesús, es la figura central cuando los fieles celebran la festividad de Nuestra Señora de Guadalupe el 12 de diciembre. Los fieles recuerdan sus apariciones a San Juan Diego en una colina cerca de la Ciudad de México.

Hoy, en este período de espera por el Cristo prometido y este tiempo de preparación por parte de los fieles para su venida, celebrada en Navidad, se llama adviento (del latín "advenire", que significa "venir"). La venida de Cristo es celebrada por los hispanos y los fieles del Antiguo Testamento: esperando y viviendo sus vidas

**Ver COLUMNA página 8**

## The Hispanic celebrations of Christmas

by Santos C. Vega  
*Hispanic Link News Service*

Bundled up against the cold, they carry candles and sing traditional songs as they make their way in procession along winding barrio streets. They stop at designated homes. With one cupped hand, each protects a candle's fragile flame from the cold night breeze. The illumination dances, reflecting their joyous faces.

Among them, they carry the figures of the Holy Family. Mary and Joseph again are in search of a shelter, re-enacting the Bible story set in Bethlehem.

The group is divided into pilgrims and innkeepers. Each night, for the nine days before Christmas, a different home is designated as the posada — inn. Through song, shelter is asked by the pilgrims several times and refused by the innkeepers. Finally, the pilgrims gain admittance and celebrate with songs, hot chocolate and sweet breads. The celebrants may gather around a nativity scene *Nacimiento* or *Belén* (*Pesebre* in Chile) and sing songs correlating with the Christmas story depicted by the nativity scene.

In the final day of *Las Posadas*, the group arrives at the church grounds or someone's yard, where the children break a piñata.

At church, the faithful may also perform a drama called *La Pastorela* or *Los Pastores* — mystery plays of Spanish origin dating from the Middle Ages. They are

presented anytime between Christmas and Feb. 2, even as late as March 19. These are dramatic interpretations of the shepherds' reactions to the angels' announcement of the birth of Christ.

Prophets had foretold the coming of Christ some seven centuries before his birth; they had foretold the place of his birth, Bethlehem (Mica 5). These dramas may be staged before or after Christmas, but on Christmas Eve, the faithful attend Midnight Mass (*Misa del Gallo*).

It is through these traditions that the Hispanic people honor Christ during the Christmas season. Mexican Americans begin their Christmas Liturgical calendar with the period of Advent, four weeks of preparation for the coming of Christ. The Virgin Mary, mother of the Child Jesus, is the central figure as the faithful celebrate the feast of Our Lady of Guadalupe on Dec. 12 with a Mass and home rosary services. The Virgin Mary is honored as Empress of the Americas. The faithful recall her apparitions to the Mexican Saint Juan Diego on Tepeyac Hill near Mexico City.

Churches and homes are decorated with the Belén (nativity scene). In this scene the story of Christmas is depicted. Through Mary and Joseph's journey to Bethlehem, the faithful are brought to the Nativity of Christ. In Bethlehem, the time came for Jesus to be born. The humble Joseph and a patient Mary sought

shelter. Finally, Jesus was born, wrapped in swaddling cloths and laid in a manger. A scheming Herod plotted the death of the infant Jesus. The Magi, Three wise men who came from the East seeking the child Jesus, (Matt. 2:1-12) followed the Christmas Star.

In the *Nacimiento*, the wise men are moved closer to the crib each day until the day of Epiphany on Jan. 6. Epiphany commemorates the manifestation of Christ to the Gentiles in the persons of the Magi, who brought gifts to the child Jesus. For this reason, many Hispanics give gifts to loved ones on that day, *el Día de los Reyes*.

The journey of the three kings demonstrates the spiritual longing for God's fulfillment of His promise to send to humanity a savior, a Messiah, named "Emmanuel" by the prophet Isaiah (Isaiah 7:13).

Today, this period of waiting for the promised Christ and this time of preparation by the faithful for his coming, celebrated by Christmas, is called Advent (from the Latin "Advenire," meaning "to come"). The coming of Christ is celebrated by Hispanics, like the Old Testament faithful, by waiting and living lives in tune with God's expectations. After the fall of Adam and Eve, God promised to send a Savior to his people (Genesis 3:15). Thus, the Season of Advent is a "waiting time"

**See COLUMNA página 8**

**WAGES from page 1**

pattern of lax management, inefficient operations and out-of-control costs," the financial newswire reported.

All across the country, such poor public policy and leadership in the past is forcing states to cut school funding, public safety operations and benefits for their poorest residents "as they struggle with fallout left by politicians who made pay-and-pension promises that taxpayers couldn't afford," Bloomberg said.

"It was completely avoidable," said David Crane, a public-policy lecturer at Stanford University.

"All it took was for political leaders to think more about the general population and the future, rather than their political futures," said Crane, a Democrat who worked as an economic adviser to former Governor Schwarzenegger, a Republican. "Citizens should be mad as hell, and they shouldn't take it anymore."

**Big payouts**

The pattern of state governments handing out largess to political allies has been repeated from coast to coast and is largely responsible for contributing to combined state budget shortfalls of \$500 billion in just the past four years alone.

So much red ink has

caused some governors, like Republican Scott Walker of Wisconsin, to remove collective bargaining (union) rights from most government employees, as well as taking other steps to cap or cut payroll spending.

In the Golden State, Gov. Jerry Brown - a stalwart of California politics for most of his professional life who served as the state's chief executive previously, from 1975-1983 - has been unable to curb overtime expenses that lead the 12 biggest states. He also has not been able to limit payments for accumulated vacation time that saw one state worker collect \$609,000 at retirement last year.

He has, however, continued requiring workers to take an unpaid day off each month, which Bloomberg says could burden the state with new costs at some point in the future.

Here's one of his "solutions" to solving California's \$160 billion budget debt: He waived a cap on accrued leave for prison guards while giving them additional paid days off, compliments of the state's taxpayers.

Brown did that despite the fact that California's existing liability for unused leave of its state workers has more than doubled in the past eight years and currently stands at \$3.9 billion.

"It's outrageous what

public employees in California receive in compensation and benefits," Lanny Ebenstein, who heads the *California Center for Public Policy*, a Santa Barbara-based research institution critical of public payrolls, told Bloomberg. "Until public employee compensation and benefits are brought in line, there will be no answer to the fiscal shortfalls that California governments at every level face."

**More taxes, more spending?**

Here are some additional shocking statistics and figures:

-- As stated, one state psychiatrist in California was paid \$822,000, while a state Highway Patrol officer collected \$484,000 in pay and pension benefits; 17 other employees got checks for more than \$200,000 for unused vacation and leave.

-- State psychiatrists were among the highest paid employees in other states, too, including Pennsylvania, Ohio, Michigan and New Jersey, with total compensation \$270,000 to \$327,000 for the highest-paid.

-- Some state police officers in Pennsylvania got checks as big as \$190,000 for unused personal leave and vacation time, even as they were

**REFORM from page 1**

a reasonable, positive law."

Editors contend that the Republican Party needs to support immigration reform in order to gain back the votes of Latinos.

"The question," they write, "is whether the GOP understands that it needs to adapt how its message is communicated, and in part also the content, to recover the ground lost among Hispanics. Passing comprehensive immigration reform in Congress would be a good step in that direction."

Anchor Jorge Ramos makes a similar argument in a column titled, How to Lose an Election," writing that Republicans must lead the effort for immigration reform in 2013.

The future of the GOP, he says, depends on it.

"As the party moves forward," Ramos writes, "it needs to rally behind more moderate members like Jeb Bush, the former governor of Florida and a potential presidential candidate in 2016, who supports immigration reform and knows that without Hispanics, the GOP's future looks grim. Those Republicans who would prefer to carry on as usual need to take a hard look at the numbers ... If Republicans don't

reach out to our community, their party is doomed."

**Gaps and Failures**

The way Rodrigo Cervantes, editor of Atlanta-based *Mundo Hispánico*, explains it, his newspaper, like many other Latino media, "has documented the gaps and failures of the current immigration system and how it has affected different communities and people - not only immigrants, and not only undocumented immigrants."

The editorial concludes: "We applaud [deferred action] while feeling it was a small, conveniently-timed band-aid on a wound that you are responsible for exacerbating."

"That wound is immigration, Mr. President. The hundreds of thousands of people you've deported; the tens of thousands of families you've separated with detention and deportation; the thousands of U.S. citizen children placed in foster care because of your deportation policy; and the yet-to-be-counted total of children that have been adopted out because their detained parents were judged to have 'abandoned' them — these are our brothers, sisters, children, parents, friends and acquaintances — and your immigration legacy so far."

"You've said we can do a lot, together, in four years. We agree. And we'll hold you and your party to it."

**A Bit of History**

Latino media's role at the forefront of the immigration reform movement

**See REFORM page 7**

**SUELDOS de la página 1**

ales, incluyendo un aumento de 34 por ciento para los guardias de prisión, el primero en una serie de pasos en los cuales él y sus sucesores dejaron a California ensillada con un legado de disfunción", informó Bloomberg News recientemente en un artículo que detalla los actuales problemas presupuestarios del estado. "Actualmente, los empleados mejor pagados del estado ganan mucho más que sus contrapartes en otros lugares en casi todos los puestos y categorías salariales, desde la seguridad pública hasta el cuidado de salud, salario de base hasta tiempo extra".

**Era completamente evitable**

Peor aun, en los años siguientes, el sucesor de Gray, Arnold Schwarzenegger, no logró convencer a suficientes legisladores estatales de ayudar a arreglar la estructura salarial, a pesar de los sucesivos déficits presupuestarios que totalizan decenas de billones anualmente. Parece ser que los legisladores están de parte de los sindicatos de los empleados públicos y no del contribuyente y no les importa que los policías ganen \$484,000 y un psiquiatra, \$822,000 al año, respectivamente.

Según datos de salarios

recopilados por Bloomberg en 1.4 millones de empleados en los 12 estados más populosos, California destaca. El estado "tiene un patrón de manejo laxo, operaciones ineficientes y costos fuera de control", informó la fuente financiera.

Por todo el país, esa pobre política pública y liderazgo en el pasado está obligando a los estados a recortar financiamiento escolar, operaciones de seguridad pública y beneficios para los residentes más pobres "mientras luchan con el déficit que dejaron los políticos que hicieron promesas de pago y pensión que los contribuyentes no pudieron pagar", dijo Bloomberg.

"Era totalmente evitable", dijo David Crane, un orador sobre políticas públicas de la Universidad de Stanford.

"Todo lo que se necesitaba era que los líderes políticos pensaran más sobre la población general y el futuro, en vez de sus futuros políticos", dijo Crane, un Demócrata que trabajó como asesor económico del ex gobernador Schwarzenegger, un Republicano. "Los ciudadanos debieran estar muy enojados, no debieran soportarlo más".

**Grandes pagos**

El patron de que los gobiernos estatales sean generosos con sus aliados

políticos ha sido replicado de costa a costa y es en gran parte responsable de contribuir con los déficits de presupuesto estatal de \$500 billones en apenas los últimos cuatro años.

Tanta tinta roja ha causado que algunos gobernadores, tales como el Republicano Scott Walker de Wisconsin, eliminan los derechos de negociación (sindical) para la mayoría de los empleados del gobierno, así como tomar otras medidas para poner un límite o recortar los gastos en los salarios.

En el Golden State, el gobernador Jerry Brown - incondicional a la política de California durante casi toda su vida profesional, quien fue el jefe ejecutivo

del estado desde 1975 a 1983 - no ha logrado detener los gastos por tiempo extra de los 12 principales estados. Tampoco ha sido capaz de limitar los pagos por tiempo de vacaciones acumulado, con el cual un trabajador estatal se llevó \$609,000 para su jubilación el año pasado.

Sin embargo, él sigue solicitando a los trabajadores que se tomen un día libre sin pago cada mes, lo que, según Bloomberg podría traer más costos para el estado en algún momento en el futuro.

Una de sus "soluciones" es resolver la deuda de presupuesto de California de \$160 billones: levantó el techo para los intereses acumulados de las vacaciones para los guardias de prisión, dándoles días

libres adicionales pagados, generosidad de los contribuyentes del estado.

Brown hizo eso a pesar de que la existente carga de California por los días libres no usados por sus trabajadores estatales se ha más que duplicado en los pasados ocho años y actualmente se sitúa en \$3.9 billones.

"Es una vergüenza pensar lo que los empleados públicos de California reciben en compensación y beneficios", dijo Lanny Ebenstein, quien lidera el *California Center for Public Policy*, un centro de investigación de Santa Bárbara crítico de los pagos públicos, a Bloomberg. "Hasta que se ordenen las compensaciones y beneficios a los empleados públicos, no habrá respuesta al déficit fiscal que

enfrentan los gobiernos de California en todo nivel".

**¿Más impuestos, más gastos?**

Acá hay algunas estadísticas y cifras chocantes:

-- Como se declaró, un psiquiatra del estado en California recibe \$822,000, mientras un oficial de carreteras recibe \$484,000 en pago y beneficios de pensiones; 17 otros empleados obtuvieron cheques por más de \$200,000 por vacaciones y tiempo libre sin usar.

-- Los psiquiatras del estado estaban entre los empleados mejor pagados en otros estados también, tales como Pennsylvania, Ohio, Michigan y Nueva Jersey, con una compensación total de en-

**Ver SUELdos página 8**

**Si eres una persona mayor de 55 años y te gustaría: compartir el almuerzo con otras personas de su misma edad y a misma vez:**



- Hacer ejercicio
- Bailar/cantar
- Jugar bingo
- Costura y manualidades
- Aprender computación
- Estudiar inglés
- Recibir información sobre la ciudadanía o
- Recibir bolsa de comida gratis todas las semanas

Entonces visítanos en el:

**362 Capp Street San Francisco**  
(entre calles 18 y 19)  
**Tel. 415-206-7750**

Para su conveniencia,  
también ofrecemos el programa de  
**Head Start**

para más información llamar a Marizella al 415-902-0123

**SALUD de la página 1**

que el cuerpo es incapaz de transmitir adecuadamente los impulsos nerviosos, y esencialmente termina atacándose a sí mismo. El resultado final de esto puede manifestarse como dolor intenso en los músculos y en las articulaciones, fatiga crónica, persistente "niebla" en el cerebro y por supuesto daño permanente al sistema nervioso.

**Varios estudios vinculan las vacunas que contienen aluminio con el MMF**

La industria médica, si es que estuviera dispuesta a reconocer la existencia de MMF - durante años la medicina convencional intentó negar la existencia de la fibromialgia - insiste en que esta enfermedad no tiene una causa conocida. Pero las sustanciales investigaciones, incluyendo un estudio publicado en la

vista Brain en 2001, revelan que efectivamente existe una causa conocida para el MMF, y esa causa son las vacunas. Como resultado, las vacunas que contienen adyuvantes de aluminio, entre ellas las vacunas para la hepatitis A y B, así como la vacuna contra el tétanos, están directamente vinculadas con el estímulo de lesiones inflamatorias asociadas con el MMF.

"La relación entre el MMF y trastornos como la esclerosis múltiple pueden dar nuevas luces sobre los temas polémicos que rodean a las vacunas y las enfermedades desmielinizantes del sistema nervioso central", explica el documento de Brain (<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/11522584>). "Las inyecciones intramusculares de dichas vacunas (que contienen aluminio) en modelos animales experimentales inducen a lesiones comparables pero transitorias en el sitio de inyección, lo que

sugiere que el MMF puede ocurrir 'en un subconjunto de individuos predispuestos con deterioro de la capacidad para limpiar el aluminio del músculo deltoides'.

Un estudio posterior publicado en la publicación Ear, Nose & Throat en 2007 hizo una conexión similar, pero mucho más directa.

En su evaluación inicial, el estudio explicaba que la fisiopatología del MMF "ha sido rastreada hasta la presencia de un adyuvante de aluminio utilizado en las vacunas". Según los resultados, el aluminio de las vacunas se agrega en el sitio de inyección, y un tercio de las personas que desarrollan MMF como resultado también terminan desarrollando enfermedades autoinmunes.

[\(<http://www.medical-hypotheses.com>\)](http://www.medical-hypotheses.com)

"Este caso ha puesto de relieve los peligros potenciales asociados con adyuvantes que contienen aluminio y hemos elucidado un posible mecanismo por el que la vacunación que contiene adyuvantes de aluminio podrían desencadenar una serie de eventos inmunológicos que están asociados con enfermedades autoinmunes incluyendo el síndrome de fatiga crónica y miofascitis macrofágica (MMF)", explica el estudio.

Para una lista de vacunas comunes que contienen adyuvantes de aluminio visite:

<http://www.immunizationinfo.org>

Help build a free press by placing an ad in *El Reportero*.  
Llámenos al 415-648-3711

## Arte & Entretenimiento Arts & Entertainment



Alejandro Sanz

### Casi 500 mil personas vieron el concierto de Alejandro en vivo online

—por Hispanically Speaking News

Casi medio millón de personas vieron la transmisión en vivo online del concierto de Alejandro Sanz el 6 de diciembre en Miami, informó el lunes el sitio web Terra.

El especial de música en vivo Terra con Alejandro Sanz obtuvo 375.000 solicitudes de difusión durante la presentación en vivo y cerca de 100.000 más a través de video bajo demanda, dijo Terra en un comunicado.

Los promotores del concierto esperan que el número de personas que verán el concierto de Sanz de aproximadamente una hora aumente en las próximas semanas.

"Estamos muy satisfechos con los increíbles resultados de esta iniciativa disponible a través de múltiples plataformas y felices de compartir este concierto con el mundo a través de Video on Demand", dijo

Fernando Rodríguez, director ejecutivo de Terra en Estados Unidos.

La emisión, que puede verse gratuitamente de las computadoras portátiles, teléfonos celulares y otros dispositivos móviles en Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Estados Unidos (incluyendo Puerto Rico), El Salvador, España, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela, también hizo un gran revuelo en las redes sociales.

Sanz, que el martes celebrará su cumpleaños número 44, ha vendido más de 22 millones de discos durante su carrera y es el artista español con mayor número de premios Grammy (19) incluyendo 16 premios Grammy Latino.

**Hollywood realiza tributo al director español Pedro Almodóvar**

Pedro Almodóvar dio a

conocer las primeras imágenes de su nueva película, "Los Pasajeros amantes" (Estoy tan emocionada), durante un homenaje en Hollywood al director de cine español en la capital británica.

Almodóvar escogió la retrospectiva íntima y comovedora de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas para mostrar el trailer de la tan esperada película, una comedia que se desarrolla a bordo de un avión y cuyo reparto incluye a Javier Camara, Cecilia Roth, Antonio Banderas y Penélope Cruz.

La película se estrenará en España en marzo.

Una escena en la que tres asistentes de vuelo bailan frente a los pasajeros a la melodía de la canción de The Pointer Sisters "Estoy muy emocionada" se mostró al final del homenaje del jueves.

El creador de películas como Volver y Todo sobre mi madre estuvo

Ver ARTES page 7

### Nearly 500k people watched Alejandro Sanz concert online

—by Hispanically Speaking News

Nearly half a million people viewed the live online broadcast of Alejandro Sanz's Dec. 6 concert in Miami, the Web site Terra reported Monday.

The Terra Live Music special with Alejandro Sanz obtained 375,000 broadcast requests during the live performance and about 100,000 more via video on demand, said Terra in a communiqué.

Concert promoters expect the number of people who view the approximately one-hour concert Sanz gave to rise in the coming weeks.

"We're very satisfied with the incredible results of this initiative available via multiple platforms and happy to share this concert with the world via Video on Demand," said Fernando Rodriguez, the executive director of Terra in the United States.

The broadcast, which can be viewed free from

laptop computers, cell phones and other mobile devices in Argentina, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, the United States (including Puerto Rico), El Salvador, Spain, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Peru, the Dominican Republic, Uruguay and Venezuela, also made a big splash on social networks.

Sanz, who on Tuesday will celebrate his 44th birthday, has sold more than 22 million albums during his career and is the Spanish artist with the largest number of Grammy awards - 19 - including 16 Latin Grammys.

**Hollywood tribute for Spanish director Pedro Almodóvar**

Pedro Almodóvar unveiled the first footage from his new film, "Los amantes pasajeros" (I'm So Excited), during a Hollywood tribute to the Spanish filmmaker in the English capital.

Almodóvar chose the

See ARTS page 7

## Calendario turístico Tourism calendar



Miembros del personal de La Mansión Teolinda. Staff members at La Mansion Teolinda.

### Vacacionar en Managua ya es más placentero - especialmente en una mansión por menos dinero

por Dania Isabel Hernández Campos  
Especial para El Reportero

Para los muchos turistas nicaragüenses que están empesando a visitar su tierra natal Nicaragua, así como para la comunidad latina del Área de Bahía, el hospedarse en un lugar cómodo, de primera, y a precio muy razonable, es un complemento de una super vacación. En comparación a los grandes consorcios hoteleros, dormir en una mansión llena de historia y servicio personal y por mucho menos dinero, es un privilegio.

La capital de la tierra de lagos y volcanes, Managua, tiene uno de hoteles más distinguidos y tradicionales del país. Se trata de la Mansión Teolinda.

El hotel, un negocio familiar fundado en marzo de 1993, y cual pronto estará celebrando sus primeros 20 años de servicio a los turistas nacionales e internacionales, se caracterizó como un lugar tranquilo, seguro y relajante como en su propia casa.

La ubicación del hotel fue una de las decisiones más importantes a tomar, ya que la Mansión Teolinda, antes propiedad de la familia González Holmann, era punto de referencia para todas las personas que por ahí circulaban. Luego pasó a ser un colegio religioso para señoritas, hasta el terremoto de 1972, por lo que no querían conservar solamente el terreno, sino el nombre y la historia de este lugar.

Según relata Neville Cross uno de los propietarios, este hotel inició con siete habitaciones y luego con el tiempo la clientela fue creciendo, lo que permitió ampliarlo a las actuales 42 habitaciones.

Los precios - fraccionadamente menos que los de los grandes consorcios - varían conforme las temporadas. Cuenta con piscina, restaurante, salones para todo tipo de eventos, guía de recomendaciones de la ciudad, las habitaciones tienen aire acondicionado, internet, caja fuerte, así como también gimnasio, estacionamiento, lavandería

y otras facilidades. Además, está cerca de la zona central de la capital en los arredores de la Loma de Tiscapa a corta distancia de La Casa de los Mejía Godoy, y cuenta con un eficiente servicio de seguridad.

Igualmente, cuenta con servicios de transportes, y se trabaja con alianzas de tour operadoras para visitas al interior del país.

Para los propietarios de Teolinda, las buenas prácticas ambientales son parte de su compromiso con el medio ambiente, como la utilización de recipientes de reciclaje en los pasillos y un sistema moderno de ahorro energético.

Dentro de su gastronomía, su restaurante ofrece un menú nacional e internacional de alta calidad, en carnes, mariscos, y otras combinaciones de cocina que tienen gran demanda de los huéspedes.

Por otra parte cuentan también con alianzas con el Teatro Nacional "Rubén Darío" y cono-

Ver CALENDARIO página 5

### Vacationing in Managua is nicer - especially if staying in a mansion for a cheaper rate

—by Dania Isabel Hernández Campos  
Special for El Reportero

For the many Nicaraguan tourists that are visiting their native Nicaragua, as well as for the Latino community in the Bay Area, staying in a comfortable place, and at a very reasonable price, are instrumental to a super holiday. Compared to large hotel consortiums, sleeping in a mansion full of history and personal service for much less money, it's a privilege.

In the capital of the land of lakes and volcanoes, Managua, there is one of the most distinguished and traditional hotels in the country, the Mansión Teolinda.

The hotel, a family business founded in March 1993, and which will soon be celebrating 20 years of serving national and international tourists, is known as a quiet, safe and relaxing place, just as being home.

The location of the hotel

is key, as Teolinda Mansion, formerly owned by the Gonzalez Holmann family, was a benchmark for every passer-by. It then became a religious school for young ladies, until the earthquake of 1972. They therefore wanted to keep not only the land, but also the name and history of this place.

As accounted by Neville Cross, one of the owners, the hotel had seven rooms in the beginning, and eventually when the clientele grew, this number was extended to 42 rooms.

See CALENDAR page 5

### Misa y procesión Viva Cristo Rey

El Comité Viva Cristo Rey invita a todos a celebrar su misa en honor a Cristo Rey, y a continuación la tradicional Procesión de Cristo Rey, la cual, en Nicaragua se le llama Procesión de Varones. Esta procession, que se originó en Nicaragua, se celebra el primer día del año.

El martes 1ro de enero de 2013. La misa es a las 12 del mediodía, en la iglesia Mission Dolores (en la calle 16 y Dolores, en SF).

**EDITORIAL from page 2**

too much confidence and trust in government and not enough in themselves. Fortunately, many are now becoming aware of the seriousness of the gross mistakes of the past several decades. The blame is shared by both political parties. Many Americans

now are demanding to hear the plain truth of things and want the demagoguing to stop. Without this first step, solutions are impossible.

Seeking the truth and finding the answers in liberty and self-reliance promotes the optimism necessary for restoring prosperity. The task is not that difficult if politics

**CALENDARIO de la página 4**

cidos centros de presentación de artistas y espectáculos nacionales como, Ruta Maya entre otros.

El hotel Mansión Teodolinda es un punto de referencia para los turistas que radican en el ex-

tranjero y ofrece tarifas especiales a los residentes en San Francisco y otras ciudades de California, donde viven miles de nicaragüenses que visitan o quieren visitar Nicaragua.

Para más información visit: <http://www.teodolinda.com.ni/es/>

**CALENDAR from page 4**

efficient security service.

It also has transport services, and partnerships with tour operators for visits to the countryside.

For the owners of Teolinda, good environmental practices are part of their commitment to the environment, such as the use of recycling bins in the hallways and a modern energy saving system.

As for its cuisine, the restaurant offers a national and international menu of high quality in meats, seafood, and other combinations that are

greatly demanded by guests. Moreover, they also have partnerships with the National Theatre "Rubén Darío" and other re-known venues that feature national artists and shows, and Ruta Maya among others.

Teodolinda Mansion Hotel is a landmark for tourists who live abroad and offers special rates to residents of San Francisco and other California cities, where there are thousands of Nicaraguans who visit or want to visit Nicaragua.

For more information visit: <http://www.teodolinda.com.ni/es/>

**COLUMN from page 2**

of preparation for reliving the birth of Jesus Christ.

The story of waiting and searching, praying and celebrating is carried out by *Las Posadas*, *El Nacimiento*, *Las Pastorelas*, and *La Misa del Gallo*. The Hispanic Christmas culture brings the faithful together in celebration with family and friends.

In Puerto Rico, groups of faithful drop in unannounced on friends and

relatives to sing *aguinaldos*. The surprise visit is called an *Asalto*. *Aguinaldo* means gift and in the case of asaltos, the gifts are Christmas songs. Appreciative hosts supply treats such as drinks of *coquito* (coconut milk and rum eggnog), *arroz con dulce*, sweetened rice and pastries. The *asaltos* continue for eight days after Jan. 6, Epiphany, *Día de Reyes*.

Epiphany is important to the Hispanic world. Cubans celebrate the *No-*

chebuena

(Holy Night of Christmas) Dec. 24. Cubans, Puerto Ricans, Mexican Americans and Latinos from Mexico and throughout the Americas attend Midnight Mass (*Misa del Gallo*).

After Mass and during the days of celebration, Cuban Americans enjoy dinner with the traditional roast pork, guinea hen fricassee, black beans and rice. Desserts may include *yuca*, *buñuelos*, *turrones* (nougat candy of Spanish origin) and fruits and nuts.

Mexican Americans return home from *Misa del Gallo* to eat *tamales*. They are a particular favorite in Texas. Celebrants in New Mexico often prefer *empanaditas* (turnovers filled with sweet, spiced meat). For Mexican Americans, Christmas dinner may include chicken with *mole* (a thick spicy gravy-type sauce), *pozole* (hominy and beans) and more *tamales*.

Puerto Ricans' Christmas dinner (*Cena de Nochebuena*) may consist

and domestic Keynesianism continue to desperately promote their failed policies, as the economy languishes in a deep slumber.

Supporters of all government edicts use humanitarian arguments to justify them.

Humanitarian arguments are always used to justify government mandates related to the economy, monetary policy, foreign policy, and personal liberty. This is on purpose to make it more difficult to challenge. But, initiating violence for humanitarian reasons is still violence. Good intentions are no excuse and are just as harmful as when people use force with bad intentions. The results are always negative.

The immoral use of force is the source of man's political problems. Sadly, many religious groups, secular organizations, and psychopathic authoritarians endorse government initiated force to change the world. Even when the desired goals are well-intentioned -- or especially when well-intentioned -- the results are dismal. The good results sought never materialize. The new problems created require even more government force as

a solution. The net result is institutionalizing government initiated violence and morally justifying it on humanitarian grounds.

This is the same fundamental reason our government uses force for invading other countries at will, central economic planning at home, and the regulation of personal liberty and habits of our citizens.

It is rather strange, that unless one has a criminal mind and no respect for other people and their property, no one claims it's permissible to go into one's neighbor's house and tell them how to behave, what they can eat, smoke and drink or how to spend their money.

Yet, rarely is it asked why it is morally acceptable that a stranger with a badge and a gun can do the same thing in the name of law and order. Any resistance is met with brute force, fines, taxes, arrests, and even imprisonment. This is done more frequently every day without a proper search warrant.

**No Government Monopoly over Initiating Violence**

Restraining aggressive behavior is one thing, but legalizing a government

monopoly for initiating aggression can only lead to exhausting liberty associated with chaos, anger and the breakdown of civil society. Permitting such authority and expecting saintly behavior from the bureaucrats and the politicians is a pipe dream. We now have a standing army of armed bureaucrats in the TSA, CIA, FBI, Fish and Wildlife, FEMA, IRS, Corp of Engineers, etc. numbering over 100,000. Citizens are guilty until proven innocent in the unconstitutional administrative courts.

Government in a free society should have no authority to meddle in social activities or the economic transactions of individuals. Nor should government meddle in the affairs of other nations. All things peaceful, even when controversial, should be permitted.

We must reject the notion of prior restraint in economic activity just we do in the area of free speech and religious liberty. But even in these areas government is starting to use a backdoor approach of political correctness to regulate speech-a dangerous trend. Since 9/11 monitoring speech on the internet is now a problem since warrants are no longer required.

on his or her perception within the context of the celebrating community.

Christian culture gives each person an opportunity to participate in *Las Posadas*, a *Pastorela*, attend a *Misa del Gallo* and honor Christ in the Christmas Hispanic culture.

(Santos C. Vega, Ph.D., Emeritus College, retired in 2004, Hispanic Research Center, Arizona State University in 2004).

erno del presidente Daniel Ortega de convertir Corinto, en el Océano Pacífico, en una de las mejores infraestructuras para el comercio marítimo en Centroamérica.

**Somos (casi) todos de la clase media ahora**

**Latinnews report** — La clase media de América Latina llegaba a 152 millones de personas en 2009, un 50 por ciento más de los 103 millones en 2003, según un informe del Banco Mundial.

Definido en términos de ingresos como cualquier persona que gana entre US\$10 y US\$50 dólares al día, la clase media conformaba un 30 por ciento de la población de la región en 2009.

La pobreza moderada se redujo en más del 40 por ciento en 2000 a menos del 30 por ciento en 2010, lo que significa que 50m de latinoamericanos salieron de la pobreza durante esta década.

**Más extranjeros llegan a Guatemala para celebrar el final del Baktún**

**Prensa Latina** — Guatemala está esperando la llegada de más extranjeros para celebrar el cambio de los calendarios del viernes, según el calendario maya, mientras que las organizaciones indígenas han anunciado que van a celebrar este evento por separado del gobierno.

De acuerdo con la estimación facilitada por Pedro Duchez, director del Instituto Guatemalteco de Turismo (Inguat), este país espera la visita de cerca de 200.000 extranjeros para celebrar

Ver BREVES LATINOS página 8

**Esta es tu vida.**

El castillo de mi esposa, mi refugio. Los primeros pasos de mi hija y fútbol con mi hijo en el jardín.

Películas y palomitas de maíz en el sillón con mi esposa. Nuestro perro, las fiestas, nuestra paz, nuestra familia. Nuestro espacio.

**Esta es tu cobertura.**

Adáptala a tu estilo de vida con Farmers. Llámame, te mostraré las opciones y descuentos a los que puedes acceder para hacer tu póliza sea como la quires y necesitas.

Hablamos español • Llama para una cotización gratis  
Más opciones, más descuentos • Aceptamos licencias internacionales  
Ofrecemos seguros de Auto, Casa, Vida y Negocio

**Patrick Cayabyab, CSP  
(650) 755-9690**  
pcayabyab@farmersagent.com  
1618 Sullivan Ave. Suite 203  
Daly City, CA 94015  
License #0F72762, OH66700



**FARMERS**  
Tranquilidad asegurada™

La póliza (y el folleto explicativo, si corresponde) solo se ofrecen en inglés, versión que prevalecerá en caso de una disputa.

**El Reportero necesita representantes de ventas de publicidad con experiencia. Por favor llamar al 415-648-3711**



**Dr. Gabriel Gómez**  
**Cirugía Estética y Cirugía General**  
Más de 20 años de experiencia!  
San Diego(619) 247-90-51  
Tijuana, México: 011-521-664-628-7214

[www.imagenartclinics.com](http://www.imagenartclinics.com)

*Vuelve a sentirte bella!*  
*Tú lo mereces!*  
*Llámanos y compara precios con los de EEUU!*

Aumento/reducción de Busto,  
Cirugía de Cara, Párpados, Nariz y Cuello, Liposucción, Tummy Tuck, Aumento de Glúteos, Manga/Banda Gástrica y mucho más!

*A menos de 2 horas de San Francisco!*



**EDITORIAL de la página 2****Confíe en usted, no en el gobierno**

Demasiadas personas han por demasiado tiempo puesto demasiada confianza en el gobierno y no lo suficiente en sí mismas. Afortunadamente, muchos están tomando conciencia de la gravedad de los errores graves de las últimas décadas. La culpa es compartida por ambos partidos políticos. Muchos estadounidenses ahora están exigiendo saber la pura verdad de las cosas y quieren que la demagogia se detenga. Sin este primer paso, las soluciones son imposibles.

Buscar la verdad y encontrar las respuestas en la libertad y la autoconfianza promueve el optimismo necesario para restaurar la prosperidad. La tarea no es tan difícil si la política no se interpone en el camino.

Nos hemos permitido entrar en un desastre por varias razones.

Los políticos se engañan en cuanto a cómo se produce la riqueza. El exceso de confianza se coloca

en el juicio de los políticos y burocratas. Esto reemplaza la confianza en una sociedad libre. Demasiadas personas en las altas esferas del poder se convencieron de que sólo ellos, armado con el poder arbitrario del gobierno, pueden traer justicia, al tiempo que facilitan la producción de riqueza. Esto siempre resulta ser un sueño utópico y destruye la riqueza y la libertad. Las personas se empobrecen y se recompenzan los intereses especiales que acaban por controlar ambos partidos políticos.

No es de extrañar entonces que mucho de lo que pasa en Washington es impulsado por el partidismo y la agresiva búsqueda de poder, con ínfimas diferencias filosóficas.

**Ignorancia económica**

La ignorancia económica es algo común. El keynesianismo sigue triunfando, aunque en la actualidad se enfrenta a las réplicas sanas y entusiastas. Los creyentes en el keynesianismo militar y el keynesianismo nacional continuarán promoviendo desesperadamente sus

políticas fallidas, mientras la economía languidece en un profundo sueño.

Los partidarios de todos los edictos gubernamentales utilizan argumentos humanitarios para justificarlos.

Siempre se usan argumentos humanitarios para justificar los mandatos del gobierno relacionados con la economía, la política monetaria, la política exterior y la libertad personal. Esto es con el propósito de hacer que sea más difícil de cuestionar. Pero iniciar la violencia por razones humanitarias sigue siendo violencia. Las buenas intenciones no son excusa y son tan dañinas como cuando la gente usa la fuerza con malas intenciones. Los resultados son siempre negativos.

El uso inmoral de la fuerza es la fuente de los problemas políticos del hombre. Tristemente, muchos grupos religiosos, organizaciones seculares y psicópatas autoritarios avalan la fuerza del gobierno iniciada para cambiar el mundo. Aun cuando los objetivos deseados son bien

intencionados - o especialmente cuando son bien intencionados - los resultados son pésimos. Los buenos resultados que se buscan nunca se materializan. Los nuevos problemas creados requieren más fuerza del gobierno. El resultado neto es la institucionalización de la violencia iniciada por el gobierno y se justifica moralmente por razones humanitarias.

Esta es la misma razón fundamental por la que nuestro gobierno usa la fuerza para invadir a otros países a su antojo, la planificación económica central en el hogar, y la regulación de la libertad personal y los hábitos de los ciudadanos.

Es bastante extraño, que a menos que se tenga una mente criminal y ningún respeto por otras personas y sus bienes, nadie dice que se permite ir a casa del prójimo y decirles cómo comportarse, qué pueden comer, fumar, beber o cómo gastar su dinero.

Sin embargo, rara vez se pregunta por qué es moralmente aceptable que un extraño con una placa

y un arma pueda hacer lo mismo en nombre de la ley y el orden. Cualquier resistencia se encuentra con la fuerza bruta, las multas, los impuestos, los arrestos y encarcelamiento. Esto se hace con más frecuencia todos los días sin una orden de registro apropiada.

**No existe monopolio del gobierno para iniciar la violencia**

Restringir el comportamiento agresivo es una cosa, pero la legalización de un monopolio del gobierno para iniciar la agresión sólo puede conducir a agotar la libertad asociada con el caos, la ira y la destrucción de la sociedad civil. Permitir tal autoridad y esperar un comportamiento santo de los burócratas y los políticos es una quimera. Ahora tenemos un ejército de burócratas armados en la TSA, la CIA, el FBI, Fish and Wildlife, FEMA, IRS, el Cuerpo de Ingenieros, etc., que ascienden a más de 100.000. Los ciudadanos

son culpables hasta que se demuestre lo contrario en los tribunales administrativos constitucionales.

El gobierno en una sociedad libre no debe tener autoridad para inmiscuirse en las actividades sociales o las transacciones económicas de los individuos. Tampoco debe entrometerse en los asuntos de otras naciones. Todas las cosas tranquilas, aunque sean controversiales, deberían estar permitidas.

Debemos rechazar la noción de censura previa en la actividad económica, tal como lo hacemos en el ámbito de la libertad de expresión y la libertad religiosa. Pero incluso en estas áreas el gobierno está empezando a utilizar un enfoque de puerta trasera de lo políticamente correcto para regular una peligrosa tendencia de discurso. Desde el 9/11 el monitoreo de los discursos en Internet es ahora un problema ya que las órdenes ya no se necesitan órdenes.

**REFORMA de la página 1**

ley de inmigración y que los legisladores republicanos aprovechen la oportunidad de ganar puntos con la comunidad latina con una ley razonable y positiva".

Los editores sostienen que el Partido Republicano necesita apoyar la reforma a la inmigración, a fin de recuperar votos de los latinos.

"El tema es", escriben, "si es que el GOP entiende que necesita adaptar la manera en que su mensaje es comunicado, y en parte también el contenido, para recuperar el terreno perdido entre los hispanos. Aprobar una reforma migratoria integral en el Congreso sería un buen avance hacia esa dirección".

El conductor de Univisión, Jorge Ramos, hace un argumento similar en una columna titulada "Cómo perder una elección", escribiendo que los Republicanos deben liderar el esfuerzo en la reforma migratoria en 2013.

El futuro del GOP, dice, depende de ello.

"Mientras el partido avanza", escribe Ramos, "realmente necesita agruparse tras candidatos más moderados, como Jeb Bush, el ex gobernador de Florida y potencial candidato presidencial en 2016, quien apoya la reforma a la inmigración y sabe que sin los hispanos, las perspectivas para el GOP son pobres. Esos Republicanos que prefieren seguir como siempre, tienen que

mirar las cifras... si los Republicanos no se acercan a nuestra comunidad, su partido está condenado".

**Vacíos y fracasos**

Como lo explica Rodrigo Cervantes, editor de Mundo Hispánico de Atlanta, su periódico, como muchos otros medios latinos "ha informado sobre los vacíos y fracasos del actual sistema de inmigración y cómo ha afectado a diferentes comunidades y personas, no solamente a inmigrantes, y no solamente a inmigrantes indocumentados".

Por ejemplo, un editorial del 8 de noviembre del periódico en español de Filadelfia Al Día, mira los límites de los logros de la administración

Obama, desde la salud hasta la acción diferida.

Al Día se pregunta tras las elecciones "por qué los inmigrantes indocumentados no han podido comprar -con su propio dinero- cobertura por parte de aseguradores en su plan... es más, nos preguntamos por qué los adultos jóvenes indocumentados que reciben acción diferida no podrán adquirir un seguro de salud de los grupos ACA tampoco".

Los editores también se preguntan por qué Obama no ha logrado impulsar el Acta DREAM y ha ignorado las peticiones de los Dreamers de emitir una orden ejecutiva para protegerlos. "Y no", señalan los editores, "la acción diferida que redactó no se compara

con una orden ejecutiva, independientemente de cuántas veces se refiera a ésta con ese nombre".

El editorial concluye: "Aplaudimos (la acción diferida), aunque sentimos que fue un pequeño parche curita que llegó en un momento conveniente para una herida que usted es respon-

sable de haber exacerbado.

"Esa herida es la inmigración, sr. Presidente. Los cientos de miles de personas que hay deportado, las decenas de miles de familias que ha separado con detenciones y deportaciones, los miles de niños ciudadanos

**Ver REFORMA página 7**

**Happy Hours:**  
Tacos \$1  
**Mon-Fri**  
3-5 p.m.  
**HECHO**  
**A FRESCO**  
**Beers \$2**  
**TAQUERIA**  
**Pancho Villa TAQUERIA**  
**EL TORO**

**3071 - 16th St. S.F.**  
Entre Valencia y Mission  
ABIERTO TODOS LOS DIAS  
PH. 864 - 8840

**NUEVO**  
**PANCHO VILLA**  
EN SAN MATEO  
B" ST. Y LA 4a  
PH. 431 - 3351

**COCINA & PIZZA INDIA**  
FREE DELIVERY  
COCINA INDIA & PIZZA  
**ZANTE**  
3489 Mission St. San Francisco, CA 94110  
Tel: 415-821-3949 Fax: 415-821-3971  
www.zantespizza.com

"La cultura de una persona se define en cuanto se ha viajado, y de la variedad de comidas que uno ha probado - de las diferentes culturas y los diferentes países. Zante cuenta con unos platillos exquisitos y con ricas especies de la Cocina India".  
TONY, propietario

**TamariZ & Associates**  
Su carga a Nicaragua va asegurada  
2998 Mission Street  
San Francisco, CA 94110-3918  
(415) 824-9439

**próximo barco sale**  
el 27 de diciembre 2012, pero llame para más información

**Taqueria La Corneta**  
Lo mejor en comida Mexicana  
Seafood and Vegetarian Burritos

**2834 Diamond St, SF**  
**415-469 8757**  
2731 Mission St, SF  
**415-643-7001**

SF now opens until 3 a.m. on Fridays and Saturdays  
1123 Burlingame Ave  
Burlingame, CA 94010  
(650) 340-1300

1147 San Carlos Ave  
San Carlos, CA 94070  
(650) 551-1400

**HEALTH from page 1**

Though clearly distinct from both fibromyalgia and MS, which are also now believed by many to be neurological conditions triggered by vaccines, MMF is similar in that it appears to involve the demyelination of the central nervous system, or the loss of the fatty layer myelin sheaths that protect nerves.

With this loss, comes the development of serious lesions, as well as a type of autoimmune reaction in which the body is unable to properly transmit nerve impulses, and essentially ends up attacking itself. The end result of this can manifest as severe pain in muscles and joints, chronic fatigue, persistent brain "fog," and of course lasting nervous system damage.

**Numerous studies link vaccines containing aluminum to MMF**

The medical industry, if it is even willing to acknowledge the existence of MMF -- for years, conventional medicine also tried to deny the existence of fibromyalgia -- insists that the condition has no known cause. But copious research, including a study published in the journal Brain back in 2001, reveals that there is indeed a known cause of MMF, and that cause is vaccines. As it turns out, vaccines that contain aluminum

adjuvants, which include vaccines for hepatitis A and B, as well as the tetanus shot, are directly linked to spurring the inflammatory lesions associated with MMF.

"The association between MMF and multiple sclerosis-like disorders may give new insights into the controversial issues surrounding vaccinations and demyelinating CNS disorders," explains the Brain paper (<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/11522584>). "[I]ntramuscular injections of such vaccines (that contain aluminum) in experimental animal models induce comparable but transient lesions at the site of injection, suggesting that MMF may occur 'in a predisposed subset of individuals with impaired ability to clear aluminum from the deltoid muscle.'"

A later study published in the Ear, Nose & Throat Journal in 2007 made a similar but much more direct connection. In its opening assessment, the study explains that the pathophysiology of MMF "has been traced to the presence of an aluminum adjuvant used in vaccines." According to the findings, aluminum from vaccines aggregates at the site of injection, and as many as one-third of people that develop MMF as a result also end up developing autoimmune disease as well. (<http://www.entjournal.com>)

MMF and autoimmune disorders in general appear directly linked to the aluminum adjuvants found in vaccines. (<http://www.medical-hypotheses.com>)

"This case has highlighted potential dangers associated with aluminum-containing adjuvants and we have elucidated a possible mechanism whereby vaccination involving aluminum-containing adjuvants could trigger the cascade of immunological events which are associated with autoimmune conditions including chronic fatigue syndrome and macrophagic myofasciitis (MMF)," explains the study.

For a list of common vaccines that contain aluminum adjuvants, visit:

<http://www.immunizationinfo.org>

Si te gusta comer pizza pero estás cansado de la misma pizza de pepperoni, etc., tienes que probar la Pizza India

**Pizza India**

**REFORM from page 3**

should come as no surprise; the sector has a history of defending the rights of its community and immigration reform is no exception.

John Esparza, editor of *Vida en Valle*, in Fresno, Calif., says his newspaper has taken a stand in support of comprehensive immigration reform since the mid-1990s, when communities began to express concern about Proposition 187, the California ballot measure that sought to prohibit undocumented immigrants from using social services.

The newspaper's long tradition of advocating for immigration reform is a reflection of its location and the community it serves. "The heart of our distribution area is the San Joaquín Valley," Esparza explains, "where farm production leads the nation thanks to a largely undocumented workforce."

In 2006, Spanish-language radio was credited with urging many Latinos to take to the streets in the Labor Day immigrant rights marches, where millions of people protested the Sensenbrenner Bill in cities across the country.

Latino TV, radio, newspapers, magazines and online media have not spared President Obama in their criticism of U.S. immigration policy.

Latino media have taken the Obama administration to task for deporting a record number of undocumented immigrants; allowing immigration detention facilities that had inadequate medical care and poor conditions to remain open; enforcing

policies such as Secure Communities that lead to deportation and detention of non-criminals; and a system of detention and deportation that separated families and left thousands of children in foster care.

On the state level, Latino media have also been at the forefront of the pushback against a wave of unprecedented state laws that took a hard line on illegal immigration, from Arizona's SB 1070 to similar laws in Georgia, Alabama, Indiana, Utah and South Carolina.

When Georgia Gov. Nathan Deal signed into law HB 87, for example, Georgia's state immigration law, Atlanta Spanish-language newspaper *MundoHispanico* was published with a blank cover. In an accompanying editorial, editors wrote that the blank cover reflected the mood of the community and demonstrated their silent rejection of the state immigration law.

"It is my belief that journalism follows that principle of public service: to alert the structures of power on how a bad decision that they take can affect, denigrate or prejudice others," *MundoHispanico* editor Rodrigo Cervantes explains.

**Voices for Reform Growing Louder**

"I don't necessarily see support for immigration reform as growing, but rather getting louder," says Esparza of *Vida en el Valle*. "The United Farm Workers has been working with the Nisei Farmers League and other agricultural organizations to push for immigration reform since 2005. That is a remarkable achievement considering the past history

of the UFW and [agriculture]. DREAMers have added to that louder voice."

Esparza says his publication continues to push for comprehensive immigration reform, including a path to citizenship for undocumented immigrants, including farmworkers and DREAMers; a visa program that provides safeguards for guest workers so that they are not abused; family reunification; and establishment of an immigration program that avoids the pitfalls of the 1986 Immigration and Reform Control Act.

The last push for comprehensive immigration reform, however, resulted in a ratcheting up of enforcement and deportations, without any of these reforms.

The question this time is whether these efforts will be successful.

*Additional reporting by Suzanne Manneh.*

**LATIN BRIEFS from page 1****Nicaragua plans more investments in main port**

Prensa Latina - The Port of Corinto, the main point where merchandise enter or leave Nicaragua, will undergo improvement worth 2.5 million USD to increase the country's competitiveness, it was reported today.

According to Executive President of the National Port Business, Virgilio Silva, infrastructure work in 2013 will reach at least 60 million cordobas (some 2.5 million USD).

Investments respond to the purpose of the government of President Daniel Ortega to turn Corinto, in the Pacific Ocean, into

**REFORMA de la página 6**

norteamericanos puestos en hogares debido a su política de deportación, y los niños, cuyo número hoy día debe contarse, que han sido adoptados porque se juzgó que sus padres detenidos los 'abandonaron', éstos son nuestros hermanos, hermanas, hijos, padres, amigos, conocidos y su legado migratorio hasta ahora.

"Usted ha dicho que podemos hacer mucho juntos en cuatro años. Estamos de acuerdo. Y queremos que usted y su partido cumplan".

**Un poco de historia**

El rol de los medios latinos al frente del movimiento para la reforma migratoria no debiera ser una sorpresa, este sector tiene antecedentes de defender los derechos de su comunidad y la reforma migratoria no es una excepción.

John Esparza, editor de *Vida en Valle*, en Fresno, Calif., dice que su periódico ha adoptado una postura en la reforma migratoria integral desde mediados de los '90, cuando las comunidades comenzaron a demostrar preocupación por la Propuesta 187, la medida en el voto de California que buscaba prohibir que los inmigrantes indocumentados

one of the best infrastructures for maritime trade in Central America.

**We're (nearly) all middle class now**

*Latin News* report - Latin America's middle class numbered 152 million people as of 2009, up 50 percent from 103 million in 2003, according to a new World Bank report.

Defined in income terms as anyone making between US\$10 and US\$50 per day, the middle class made up 30 percent of the region's population in 2009.

Moderate poverty fell from more than 40 percent in 2000 to less than 30 percent in 2010, meaning that 50 million Latin Americans escaped poverty over the decade.

**More foreigners arrive in Guatemala to celebrate end of Baktun**

Prensa Latina - Guatemala is awaiting the arrival today of even more foreigners, here to celebrate the change of calendars on Friday, according to the Mayan calendar, while indigenous organizations have announced they will celebrate this event separately from the government.

According to the es-

usaran servicios sociales.

La larga tradición del periódico de defender la reforma migratoria es un reflejo de su ubicación y la comunidad que sirve. "El centro de nuestra área de distribución es el Valle de San Joaquín", explica Esparza, "donde la producción agrícola lidera la nación gracias, en gran parte, a una fuerza laboral de indocumentados".

En 2006, la radio en español recibió el crédito de instar a muchos latinos a tomarse las calles en las marchas por los derechos de los inmigrantes en el Día del Trabajo, donde millones de personas protestaron contra el proyecto Sensenbrenner en todo el país.

La TV, radio, periódico, revistas y medios online latino han sido críticos del Presidente Obama en su política migratoria norteamericana.

Los medios latinos han atribuido a la administración Obama el deportar un número récord de inmigrantes indocumentados,

permitir que centros de detención de inmigración que ofrecen un cuidado de la salud inadecuado y pobres condiciones sigan abiertos, aplicar políticas tales como Comunidades Seguras, que conducen a la deportación y a la detención de gente

que no es delincuente, y un sistema de detención y deportación que separa familias y deja a miles de niños en hogares de adopción.

A nivel estatal, los medios latinos también han estado al frente de contrarrestar una ola sin precedentes de leyes estatales que adoptan una línea dura sobre la inmigración ilegal, desde el SB 1070 de Arizona, a leyes similares en Georgia, Alabama, Indiana y Carolina del Sur.

Cuando el gobernador de Georgia, Nathal Deal firmó la ley HB 87, por ejemplo, la ley de inmigración estatal de Georgia, el periódico en español de Atlanta, Mundo Hispánico, fue impreso con una portada en blanco. El editorial explicaba que la portada blanca reflejaba el ánimo de la comunidad y demostraba su rechazo silencioso a la ley inmigratoria estatal.

"Creo que el periodismo sigue el principio de servicio público: alertar las estructuras de poder en cómo una mala decisión puede afectar, denigrar o perjudicar a otros", explica el editor de Mundo Hispánico, Rodrigo Cervantes.

**Voces para la reforma suben el volumen**

"No veo necesariamente que el apoyo para la reforma a la inmigración esté aumentando, sino haciendo más ruido", dice Esparza de *Vida en el Valle*. "La United Farm Workers ha estado trabajando con la Nisei Farmers League y otras organizaciones agrícolas para impulsar una reforma migratoria desde 2005. Es un logro considerable, teniendo en cuenta la historia entre UFW y (la agricultura). Los DREAMers se han sumado a esa voz más fuerte".

Esparza dice que su publicación sigue impulsando una reforma integral a la inmigración, incluyendo un camino hacia la ciudadanía para inmigrantes indocumentados como agricultores y DREAMers, un programa de visa que brinda salvaguardias para los trabajadores invitados, para que no se abuse de ellos, reunificación familiar, y el establecimiento de un programa de inmigración que evite las trampas de la Ley de 1986 sobre la Inmigración y Control de la Reforma.

El último impulso para la reforma integral, sin embargo, resultó en un aumento del control y deportaciones, sin ninguna de estas reformas.

La pregunta es si los esfuerzos serán exitosos. (Suzanne Manneh contribuyó con el reporteo).

# Mission Council on Alcohol for the Spanish Speaking

## Concilio de la Misión sobre abuso de Alcohol

SPECIAL FOR 18 MONTHS MULTIPLE OFFENDER DUI CLIENTS, PROGRAM COST IS \$1,599.  
WITH PAY IN FULL DISCOUNT, PRICE IS \$1,475.

**DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS**  
Do you have multiple offenses of DUI (2 or more)?  
Have you lost your driver license for more than one DUI?  
Call DRY ZONE to help you to recover your license back.  
415-920-0722 or 415-920-0721

\* Mission Council has been providing substance abuse / alcohol treatment to the Latino community for over 30 years  
Services provided:

- \* Spanish Speaking bilingual professional staff
- \* Confidential services
- \* We offer family, individual, and group treatment
- \* Assessments and evaluations for dual diagnosed clients.

No one is turned away for lack of funds

No rechazamos a nadie por falta de fondos

**Mission Council recibe sus fondos de Department of Public Health, Community Behavioral Health Services**

Mission Council is funded by the Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

**Mission Council**  
Adult Services  
**Servicio para adultos**

154-A Capp St.  
(entre las calles 16 y 17)  
San Francisco, CA 94110  
Tel. 415-826 6767  
Fax: 415-826 6774

**\* Nuestras horas de oficina son:**  
de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 9:00 p.m.  
y sábado de 8:30 a 4 p.m.

**\* Office Hours:**  
Monday through Friday  
from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

**Mission Council**  
Family Services  
**Servicios para familias**

474 Valencia St. Suite 135  
(entre las calles 15 y 16)  
San Francisco, CA  
Tel. 415- 864 0554  
Fax: 415-701 1868

**\* Nuestras horas de oficina son:**  
de Lunes a Viernes de 9:30 a.m. a 7:30 p.m. y los Sábados de 7:00 a.m. a 1:00 p.m.

**\* Office Hours:**  
Monday through Friday  
from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

**ARTS from page 4**

tors Miranda Richardson and Kristin Scott Thomas.

U.S. filmmaker Quentin Tarantino also paid tribute to Almodóvar in a videotaped message, calling him the contemporary director he most admired.

**ARTES de la página 4**

rodeado de familiares y amigos durante la ceremonia, incluyendo a su hermano y productor Agustín.

También estuvieron presentes importantes figuras en el cine británico, como el director Stephen Frears y los actores Miranda Richardson y Kristin Scott Thomas.

El cineasta norteam-

"I'm surrounded by family and friends and they are the ones who deserve this tribute because I do what I do thanks to them," the 63-year-old filmmaker said.

Almodóvar, who gained fame in the 1980s with a series of sexually charged melodramas, has won a

pair of Oscars for two of his more recent and less outrageous efforts - best original screenplay for the 2006 film "Hable con ella" (Talk to Her) and best foreign-language film for "Todo sobre mi madre" (All About My Mother), which was released in 1999.

saltó a la fama en la década de 1980 con una serie de melodramas con carga sexual, ganó un par de premios Oscar por dos de sus esfuerzos más recientes y menos escandalosos - mejor guión original de la película de 2006 "Hable con ella" y mejor película extranjera por "Todo sobre mi madre", que fue estrenada en 1999.

**COLUMNA de la página 2**

de acuerdo con las expectativas de Dios. Después de la caída de Adán y Eva, Dios prometió enviar a un salvador a su pueblo (Génesis 3:15). Así, la tem-

porada de Adviento es un tiempo de espera, de preparación, para volver a vivir el nacimiento de Jesucristo.

El relato de esperar y buscar, orar y celebrar, es efectuado por las Posadas, el Nacimiento, las Pastorelas y

la Misa de Gallo. La cultura de la Navidad hispana reúne a los fieles en celebración con familia y amigos.

En Puerto Rico, grupos de fieles llegan sin anunciararse a las casas de amigos y parientes para cantar

"aguinaldos". La visita de sorpresa se llama un asalto. Aguinaldo significa una dádiva y, en el caso de los "asaltos", las dádivas son los villancicos navideños.

Los anfitriones agradecidos proporcionan golosinas, tales como "coquito" (leche de coco con ron), arroz con dulce y pasteles.

Los asaltos continúan durante ocho días después del 6 de enero, la Epifanía, el Día de Reyes.

La Epifanía es importante para el mundo hispano. Los cubanos celebran la Nochebuena el 24 de diciembre.

En esta fecha, los cubanos, puertorriqueños, mexicano-americanos y latinos de México, la América Central y la del Sur asisten a la Misa de Gallo.

Después de la misa, y durante los días de la festividad, los cubano-americanos disfrutan de su cena tradicional con lechón asado (o fricasé de guineo o pavo), yuca con mojo y frijoles negros o colorados con arroz blanco.

Los postres pueden incluir buñuelos (frituras de harina de yuca endulzadas con melado de caña), turrones de origen español, nueces, avellanas, dátiles e higos,

así como sidra de España.

Los mexicano-americanos regresan a casa de la Misa de Gallo para comer tamales.

Estos son favoritos especialmente en Texas. Los que festejan en Nuevo México prefieren a menudo las empanaditas (de carne endulzada y condimentada).

Para los mexicano-americanos, la cena de Navidad puede incluir pollo con "mole", "pozole" y más tamales.

La cena de Nochebuena de los puertorriqueños

puede consistir en lechón asado, arroz con gandules y, para postre, flan de coco llamado "bien me sabe", frutas y nueces.

Los dominicanos se reúnen la víspera de Navidad para cenar lechón asado, teleras (pan de yema), jamón ahumado y, después de la cena, pastelitos dominicanos. Otros postres pueden ser los higos, los dátiles, las uvas, las manzanas y las peras. El ponche crema es la bebida tradicional.

Los primeros misioneros agustinos introdujeron las Posadas a las Américas.

Al final de las Posadas, los niños celebran rompiendo las piñatas.

Estas fueron usadas al principio por los misioneros como ayuda para enseñar que la vida cristiana es una lucha contra los enemigos espirituales invisibles (Efesios 6:12).

Una persona (un niño que rompe la piñata) triunfa con la vara de las virtudes.

Cuando los niños rompen la piñata, caen toda clase de dulces; éstos son los frutos de los esfuerzos, la diversión y el gozo que celebran el nacimiento del niño Jesús.

La victoria para toda la humanidad fue ganada con el nacimiento de Cristo, según esta tradición. La piñata histórica se rompía y la salvación se daba a la humanidad por parte de Dios como regalo.

Muchos hispanos celebran la fiesta de los Reyes Magos el 6 de enero.

Esta es la oportunidad para hacer regalos, especialmente en Nuevo México.

No hay dos celebraciones de Navidad iguales en el mundo hispano. El significado para cada persona depende de su percepción dentro del contexto de la comunidad que festeja.

La cultura cristiana da a cada persona una oportunidad de participar en las Posadas, en una Pastorela, y de asistir a la Misa de Gallo y honrar a Cristo en la cultura hispana de la Navidad.

(Santos C. Vega, Ph.D., profesor emérito, fue director del Programa de Documentación Comunitaria en el Centro de Investigaciones Hispanas de la Universidad Estatal de Arizona, en Tempe, Arizona.)

**BREVES LATINOS de la página 5**

el final del 13er Baktún.

Hace algunos meses, diferentes grupos indígenas expresaron su inconformidad con los preparativos promovidos por el gobierno de Guatemala para celebrar el evento.

El Observatorio Nacional Indígena criticó los millones gastados por el Ejecutivo para promover las celebraciones.

De acuerdo con una contabilidad gubernamental en septiembre, el Ministerio de Cultura y Deportes había gastado 26 millones de quetzales (US\$ 3.270.440), mientras que el Inguat gastó 40 millones de quetzales (US\$ 5.031.446) para preparar las actividades de celebración.

El 13er Baktún finalizará el 21 de diciembre, mientras muchos han especulado que la fecha marca el fin del mundo, de acuerdo con una interpretación apocalíptica de las escrituras mayas.

Cada Baktún es equivalente a 144.000 días, lo que en otras palabras, 13 ciclos de ese tipo totalizan 1.872.000 días (5.125 años).

**WAGES from page 3**

able to retire young enough to begin second careers.

-- Virginia paid some active state officers up to \$109,000 in overtime alone.

Again, though, California stands out.

"California spends most of its money on salaries, re-

tirement payments, health care benefits for government workers, and other compensation," said Schwarzenegger. "State revenues are up more than 50 percent over the past 10 years, but still we've had to cut spending on services because so much of that revenue increase went to increases in

compensation and benefits."

One thing Brown has succeeded in accomplishing: He convinced voters to back a huge tax increase last month, all the while promising that the extra money will only be used to help balance the state's budget.

Where have we heard that before?

activos hasta \$109,000 solamente por tiempo extra.

Nuevamente, sin embargo, California se destaca.

"California gasta la mayor parte de su dinero en salarios, pagos de jubilación, beneficios de salud para los trabajadores del gobierno, y otras compensaciones", dijo Schwarzenegger. "Los ingresos del estado han aumentado más del 50 por ciento en los últimos 10 años, pero todavía ten-

emos que recortar los gastos en los servicios porque gran parte de ese aumento del ingreso fue para aumentar salarios y compensaciones".

Algo que Brown logró: Convenció a los votantes a apoyar un gran aumento tributario el mes pasado, mientras prometía que el dinero extra solamente sería usado para equilibrar el presupuesto del estado.

¿Dónde habíamos escuchado eso antes?

**Los mejores platillos estilo Michoacán!**

En la Taquería y Restaurant APATZINGAN les esperamos de 7 am a 10 pm los 7 días de la semana/Seven days a week!

2325 S. Winchester Blvd.

Campbell, CA 95008

Ph: 408.370.7118

Fax: 408.340.5365

Visit us:

[www.taqueriaaa.com/](http://www.taqueriaaa.com/)



Las mejores peleas y tus deportes favoritos!

3305 Middlefield Rd.

Menlo Park, CA 94025

Ph: 650.365.7175

## Five Essential Steps on the Road to Home Ownership

Part One in a Three-Part Series for First-Time Home Buyers

You've worked hard, you've made sacrifices, and you've saved money to buy a home. What's next on the road toward buying your first home? Here are five essential steps you should consider when pursuing your goal of home ownership.

### Know Your FICO Score

Not sure what a FICO score is? It's your credit rating or credit score. When applying for a home mortgage, it represents your willingness to repay that loan. It's important that you find out what your FICO score is as you begin the process of buying a home. Your FICO score will come from three main credit reporting agencies: Equifax, Experian, and TransUnion. Scores range from 300 to 850.

If you have a favorable score, this shows a potential lender that you can manage your credit, meaning that you pay your bills on time and maintain a low credit card balance. Essentially it demonstrates the likelihood that you will pay back the loan. If you've made late payments or missed payments on any debt that you owe or you've made too many requests for credit, these could negatively impact your credit score. To know what your credit score is before you apply for a loan, you can obtain your credit report and scores from the three credit reporting agencies by visiting [www.myfico.com](http://www.myfico.com).

### Know Your Entire Financial Picture

It is important to have a clear understanding of your entire financial picture when preparing to purchase a home. What are your sources of income? How much available cash do you have? What amount of debt, such as student loans and credit cards, do you carry? By reviewing your entire financial situation with a loan officer, you will be able to determine how much money you will need for a down payment and closing costs, and how much of a monthly mortgage you can afford.

A down payment is the up-front money that you would like to pay toward the cost of the home that reduces the overall loan amount. Down payment amounts can vary based on factors such as the cost of the home, your credit history, income, and mortgage type. You will also need to factor in closing costs, which are incurred when completing the transaction. These generally average two to six percent of the home purchase price. In many cases, the seller will help pay for these expenses. Try to establish an emergency fund for unexpected expenses such as home repairs. To learn more, visit [www.freddiemac.com/homeownership](http://www.freddiemac.com/homeownership).

### Work With a Reputable Lender

Work with a reputable lender, who has a proven track record of working with first-time homebuyers. If you are unsure how or where to start looking for lenders, you can request assistance

from local non-profit groups that specialize in helping families with the process of buying a home.

The U.S. Department of Housing and Urban Development has many resources available for individuals looking to buy their first home. Visit [www.hud.gov](http://www.hud.gov) for more information. In addition, Neighborworks America offers free homebuyer education classes in all 50 states. To find a Neighborworks America home ownership center near you, go to [www.nw.org](http://www.nw.org).

### Identify a Knowledgeable and Experienced Real Estate Agent

Find a licensed real estate agent you can trust and who is familiar with the area in which you want to buy. The agent can help you find the right home for you and your family. Your real estate agent is there to negotiate on your behalf, provide you with information about the neighborhood you wish to live in, and walk you through the paperwork once you make an offer.

### Maintain a File of Key Documents

Before you apply for a home loan, make sure you gather and organize important documents that you will likely need as part of the buying process. It's critical that you have current pay stubs, bank statements, two years of tax returns, and current records of debts. Being organized and having all of your documents in order will make the home-buying process easier for everyone.

Although it may appear daunting, you don't have to go it alone. There are many resources available to you that can help ease the process. Union Bank can work with you to help you on the road to achieving your goal of home ownership.

### For more information contact:



**Olen Grant**

San Francisco area  
Community Loan Officer  
(415) 641-2474

NMLS ID# 765646



**Joe Soto**

Los Angeles area  
Community Loan Officer  
(213) 972-5356

NMLS ID# 723407



**Christopher Yu**

San Diego area  
Community Loan Officer  
(619) 585-2133

NMLS ID# 643195



Olen Grant, Joe Soto, and Christopher Yu are Community Loan Officers for Union Bank, N.A. Union Bank, N.A., is a full-service commercial bank providing an array of financial services to individuals, small businesses, middle-market companies, and major corporations. The bank operated 402 branches in California, Washington, Oregon, Texas, Illinois, and New York as well as two international offices, on September 30, 2012. UnionBanCal Corporation is a wholly-owned subsidiary of The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd., which is a subsidiary of Mitsubishi UFJ Financial Group, Inc. Union Bank is a proud member of the Mitsubishi UFJ Financial Group (MUFG, NYSE:MTU), one of the world's largest financial organizations. Visit [www.unionbank.com](http://www.unionbank.com) for more information.

©2012 Union Bank, N.A. All rights reserved.

